

連絡文書79

防災訓練実施に関するご協力をお願い（ポルトガル語） Pedindo a cooperação para o treinamento de emergência.

9月1日は防災の日として全国的に防災訓練が行われます。それにともない、「東海大地震注意情報が発表された場合」を想定して防災訓練を実施します。実際に注意情報が発表された場合に、お子様を少しでも早く安全にお引き渡しできることを願っての訓練です。できるだけ多くの保護者の皆様に訓練に参加していただきたく存じます。ご都合がございましたら、是非ご協力くださいますようお願い申し上げます。

Nesta época, em que a cada dia esta mais quente, espero que os srs. pais estejam com saúde e prosperidade.

Então, o dia 1 de setembro é considerado nacionalmente, como um dia de prevenção de desastres, por isso nesse dia é realizado o treinamento de emergência contra calamidades. Tendo isto como base, a escola, também realizará um treinamento de emergência, devido a possibilidade de haver o anúncio do “Aviso de Alerta do Grande Terremoto de Toikai”. Esse treinamento tem como objetivo preparar as crianças, para que possam ser entregues aos srs. pais rapidamente e em segurança. Contamos com a participação do maior número de pais possível, se lhe for conveniente, por favor compareça.

1 期日 9月3日(月) 1 Data: 3 de setembro, segunda-feira

2 訓練の目標 2 Objetivo do treinamento

(1) 「東海大地震注意情報の発表」に対する関心・意識を高める。

(1) A conscientização e a preocupação em relação ao anúncio do “Aviso de alerta do Grande Terremoto de Toikai”

(2) 保護者の皆様への引き渡しを、正確迅速に行う。

(2) Realizar a entrega da criança com agilidade e corretamente aos srs. pais.

3 訓練の日程 3 Orientação prévia sobre o treinamento

事前指導 「東海大地震注意情報について」

Sobre o anúncio do aviso de alerta do Grande Terremoto de Tokai.

「東海大地震注意情報発表時の登下校について」

Sobre o que fazer na hora em que for dado o “Aviso de Alerta do Grande Terremoto de Tokai”

10:50 訓練開始 Início do treinamento

11:00 運動場へ避難(雨天時体育館) Refúgiar-se no campo de esportes (se estiver chovendo no ginásio de esportes)

11:10 校長の話 Saudação da diretora

11:20 保護者へ児童の引き渡し Entrega da criança para o responsável

11:40 残っている児童の一斉下校(雨天時は学年下校)

As crianças que permanecerem na escola voltarão para casa todos juntos (no caso de chuva voltarão por série)

4 訓練への参加 4 Para participar do treinamento

訓練へ参加していただける方は、11時10分までに、徒歩で来校してください。
(雨天時は、スリッパ・ビニール袋をご持参ください。)

Para participar é necessário chegar até às 11:10; favor vir a pé.

(Para o caso de chuva favor trazer chinelos e sacolas plásticas)

参加されるかどうかは、下記の「申し込み票」にてお知らせ下さい。

* Por favor informe se participará ou não preenchendo a solicitação a-baixo.

参加申し込み票の提出は、7月9日(月)までをお願いします。

* Favor apresentar esta solicitação de participação até segunda-feira, 9 de julho.

----- きりとり Corta -----

東海大地震注意情報発表にともなう防災訓練参加申し込み票

Solicitação de participação do Treinamento de Emergência para o caso de anúncio do "Aviso de Alerta do Grande Terremoto de Toikai.

参加します 参加しません (どちらかにをつけてご提出下さい。)

Participará. Não participará .(Favor circular o que lhe for conveniente e devolver.)

参加される場合、以下にご記入いただきますようお願いいたします

*Para quem for participar, favor preencher o quadro abaixo.

保護者氏名 Nome do responsável _____

年 Série A o	組 Grupo	児 童 名 Nome da criança

お迎えの方の氏名 Nome de quem receberá a criança		児童との続柄 Relação familiar com a criança	
---	--	--	--

7月9日(月)までをお願いします。

* Favor devolver até segunda-feira, 9 de julho.

長子の学級へ提出してください。

* Favor entregar à classe do filho mais velho.